

Ananda Kalapugama
Sworn Translator – English / Sinhala (Sinhalese)
Dodangoda 12020, Sri Lanka
E-mail: ananda.kalapugama@gmail.com
T. +94 342248754

PROFILE

- **Work online with many translation agencies** in USA, UK, Ireland, Canada, The Netherlands, Spain, Finland, UAE, Egypt, Lebanon, China, Hong Kong, Thailand, India, Australia, Malaysia, Nepal, Singapore, Sri Lanka, etc.
- **Have successfully translated large manuals or brochures of various local and international companies, states, and world organizations**
- **Experienced in translating / proofreading scripts of various Mobile Phone and Telecom Software contents**, exceeding the number of words 500,000

TIME FRAME

- **Approx. 4000 – 4500 words per day**

TRANSLATION METHOD

- **100% manual translation**
- **WordFast Pro, Smartcat, Memsources, Trados or Smartling are used as and when required**

AREAS OF SPECIALISATION

- **Translation** - Legal, Medical, Technical, Engineering, Information Technology, Data & Telecommunication, Science, Life Science, Academic, Literature, Business, Economic, Internet, Website, Media, Travel & Tourism, and General
- **Writing** - Resume, Article, Leaflet, Advertisement, Business letter, Manual, Academic paper, Research paper
- **Editing** - All types of documents

EDUCATION

- **Diploma in Translation & Interpretation, University of Kelaniya, Sri Lanka**

AFFILIATION

- **Sworn Translator, appointed by the Ministry of Justice of Sri Lanka**

CERTIFICATION

- **Certified in Hotel and Marketing by TransPerfect, USA**
- **Certified in Medical and Healthcare by MARS Translation, China**
- **Certified in Legal and Contract by MARS Translation, China**

KEY ACHIEVEMENTS (only a few are given below)

- **Subtitling - Title:** Dexter Edited, **Season(s): 8, Episode(s) of each season: 12, Runtime of each episode:** 60 minutes, **Task:** Translation and revision, **Language Pair:** English to Sinhala
- **Translation of manual on "By-Law for Organizing Work" into Sinhala as** "වැඩ සංවිධානය සඳහා අතුරු ව්‍යවස්ථාව"
- **Translation of manual on "Anti-terrorism Assistance" into Sinhala as** "ජාතික නායකත්ව ආරක්ෂණය - පරිශ්‍ර පූර්වගාමී කාර්යය"
- **Translation of "Migrant Rights Handbook" into Sinhala as** "විදේශීය ශ්‍රමිකයන්ගේ අයිතිවාසිකම් අත්පොත"
- **Medical Translation of "Sarcoidosis" into Sinhala as** "සාකොයිඩෝසියාව"
- **Translation of manual "Mid-Term Performance Evaluation for the Development Grants Program in Sri Lanka" into Sinhala as** "ශ්‍රී ලංකාවේ සංවර්ධන ප්‍රදාන වැඩසටහන පිළිබඳ අර්ධ කාලීන කාර්ය සාධන අගයීම"
- **Translation of "Marketing Conduct Guidelines" into Sinhala as** "වෙළඳපොළ හැසිරවීමේ මාර්ගෝපදේශ"
- **Translation of Research Study on "ද්විතියික ආසාදන නිවාරණය අගයීම" into English as** "Evaluation of Secondary Stroke Prevention"

ONLINE EDUCATION (Certificates of Achievement)

- **University of California, Berkeley** (College Writing Part 1, 2 and 3 – Principles of Written English)
- **University of Geneva** (International Organizations Management)
- **University of Maryland, College Park** (Developing Innovative Ideas for New Companies – the first step in Entrepreneurship)
- **University of North Carolina at Chapel Hill** (Introduction of Environmental Law and Policy)
- **University of Virginia** (New Models of Business in Society)
- **University of Virginia** (Foundation of Business Strategy)
- **Ludwig-Maximilians-Universität München - LMU** (Competitive Strategy)
- **Stanford University** (Democratic Development)
- **Northwestern University, School of Law** (Law and the Entrepreneur)

COMPUTER TRAINING

- **Microsoft Authorised Training Center, Jeddah, Saudi Arabia** (Obtained training certificates on Windows and Microsoft software (including MS Office))